



**KALİTE**  
— Akademik Tercüme

**Aktif - Pasif Cümle Kurgusu**

**NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**

**1) Kaynak cümle**

Yapılan arama sonucunda 1343 araştırmanın tam metnine ulaşıldı.

**2) Editing hali**

~~As a result of a~~ search accessed the full texts of 1,343 studies ~~were accessed~~.

**Düzeltilme açıklaması:**

Cümle, Türkçede pasif olarak kurulmuş olsa da İngilizce bilimsel makalelerde daha uygun görülen aktif cümle yapısıyla değiştirildi.

**3) Son düzenleme**

A search accessed the full texts of 1,343 studies.

## **NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**

### **1) Kaynak cümle**

Risk faktörlerinin önceden bilinmesi postpartum hemorajinin yönetimini ve tedavisini de kolaylaştırabileceği için planlanacak araştırmalarda annelerin tanımlayıcı özelliklerinin de incelenmesi tavsiye edilir.

### **2) Editing hali**

~~Regarding f~~Future studies, s should examine mothers' defining characteristics ~~should also be examined~~ since being familiar with the risk factors can facilitate the management and treatment of postpartum hemorrhage.

#### **Düzeltilme açıklaması:**

Cümle, Türkçede pasif olarak kurulmuş olsa da İngilizce bilimsel makalelerde daha uygun görülen aktif cümle yapısıyla değiştirildi.

### **3) Son düzenleme**

Future studies should examine mothers' defining characteristics since being familiar with the risk factors can facilitate the management and treatment of postpartum hemorrhage.

## NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

### 1) Kaynak cümle

Araştırmada görüşülen evsiz kişilere “şehrin hangi bölgesinde kaldıkları ve bunu neye göre tercih ettikleri ?” sorulmuştur.

### 2) Editing hali

- ✓ In this study, ~~it was asked to~~the interviewees were asked where they live and why they prefer these places.

### Düzeltilme açıklaması:

Cümlenin çevirisi, kaynak metinde olduğu gibi eylemin kim tarafından gerçekleştirildiği belli olmaksızın pasif yapı korunarak yapılmıştır. Fakat bu kullanım hedef dilde pek tercih edilmemektedir. Düz, doğrudan anlatım ile kurulan cümleler daha yaygındır. Bu nedenle editör, cümlenin öznesini belirterek cümleyi aktif yapıda kurmuştur.

### 3) Son düzenleme

In this study, the interviewees were asked where they live and why they prefer these places.

## NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

### 1) Kaynak cümle

Yaşlılıkta toplumsal rollerde statüde ve sorumluluklarda birçok değişiklik meydana gelmektedir.

### 2) Editing hali

The elderly experience many ~~A large number of~~ changes ~~are experienced~~ in social roles, status and responsibilities ~~during old-age period~~.

### Düzeltilme açıklaması:

Çevirmenin tercih ettiği pasif cümle kurulumu, «a large number of changes» öznesi yerine doğrudan «the elderly» öznesinin kullanımıyla yaşlı bireylerin toplumsal roller, statü ve sorumluluklar bakımından birçok değişikliği deneyimlediği ifade edilerek aktif duruma getirilmiştir.

### 3) Son düzenleme

The elderly experience many changes in social roles, status and responsibilities.

## **NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**

### **1) Kaynak cümle**

Araştırmacılar elde edilen verileri karşılaştırdı ve yapılan gruplandırılmada bir farklılık olmadığı belirlendi.

### **2) Editing hali**

The researchers data ~~were compared~~ the data ~~by the researchers~~ ~~and it was found that there~~  
~~was no difference~~ ~~in between~~ the ~~classification~~ classifications was found.

### **Düzeltilme açıklaması:**

Çevirmenin tercih ettiği pasif cümle yapıları kaynak cümleye benzetilerek aktif duruma getirilmiş ve akıcılık sağlanmıştır.

### **3) Son düzenleme**

The researchers compared the data and no difference between the classifications was found.